



# The story of Victor

La Fabrique  
enchantée

LEITZ  
MEET! CL  
O  
C  
H  
E  
R  
D  
O  
R

Ce livre appartient à

---

*This book belongs to*

---



Mon conte Cloche d'Or   
**Victor & la Fabrique  
enchantée**

My Cloche d'Or's tale  
Victor and the Magic Toy Factory



Le petit Victor a un grand rêve. Il aimerait devenir fabricant de jouets ! Ça doit être tellement amusant. Dans sa lettre à Père Noël, il écrit : « Monsieur le Papa Noël, Papa et Maman m'ont dit que j'avais été très sage. J'aimerais, un jour, intégrer ton équipe. Tu serais d'accord ? ».

---

*Little Victor has a great dream. He wants to be a toy maker when he grows up! What fun that would be. In his letter to Santa Claus he writes, "Dear Santa, Mummy and Daddy said I've been very nice this year. One day, I'd like to join your team. What do you say?"*



La maman de Victor l'autorise à jouer encore un petit peu. « 5 minutes, et puis au lit ! ». Des jouets, Victor en a des tas. Son préféré, c'est Casse-Noisette. Mais soudain ... CRAC ! « Oh non ! Maman, maman ! J'ai cassé mon jouet ».

---

*Victor's mummy lets him play a little while longer.  
"Just five minutes more and then it's bed time!"  
Victor has lots of toys. But his favourite is The Nutcracker.  
Suddenly...CRACK!! "Oh, no! Mummy,  
Mummy, I've broken poor Nutcracker."*



Il est l'heure de se coucher. Pour lui remonter le moral, Maman lui raconte sa plus belle histoire : celle de la Fabrique enchantée. « Il était une fois un lieu plein de magie, appelé la Fabrique à jouets Cloche d'Or. Personne ne sait où elle se trouve. Seuls les plus chanceux ont le droit d'y entrer ... »

---

*Come on, it's time for bed. To cheer him up, Victor's mummy reads him his favourite story about a magic toy factory.*

*"Once upon a time there was a magical place called the Cloche d'Or Toy Factory. Nobody knows where it is and only a lucky few are ever allowed to go inside..."*



Victor n'arrive pas à dormir.  
Il se demande comment réparer son  
jouet préféré de tous les temps.  
Il ferme les yeux et là ...

---

*Victor still can't get to sleep.  
He is wondering how he could fix  
his favourite toy. He closes his eyes and...*



Victor et Doudou s'envolent pour  
une belle aventure. Mais chut !  
Personne ne doit savoir. Le petit garçon touche  
son rêve du bout des doigts.

---

*Victor and Teddy fly away together  
on an exciting adventure.  
But shhh! Nobody must know. Little Victor feels  
like his dream is about to come true.*



Ça alors ! Victor est accueilli par toute l'équipe de la Fabrique à jouets Cloche d'Or. Est-ce un rêve ou la réalité ?  
« Ravi de faire enfin ta connaissance », lui confie le Casse-Noisette géant. « Père Noël m'a lu ta lettre. Il parait que tu as cassé ton jouet favori. Et si on allait le réparer ensemble ? »

---

*Well, I never! Victor is welcomed by the entire team of the Cloche d'Or Toy Factory. Is he dreaming or is it real?  
"Nice to meet you," says a giant Nutcracker soldier.  
"Santa read me your letter. I hear you've broken your favourite toy. Shall we repair it together?"*



Victor est fou de joie. L'artisan lui montre tous les trucs et astuces pour restaurer un jouet. Il scie, visse, ponce, peint. « Ton casse-noisette sera bientôt comme neuf. Si tu veux devenir le meilleur artisan du Père-Noël, il faut apprendre dès le plus jeune âge ».

Mais vite, il faut rentrer ! C'est bientôt le matin.

*Victor is so happy. The worker shows him all the tips and tricks for repairing the toy. He saws, screws, sands and paints. "Your little Nutcracker is as good as new. If you want to become one of Santa's best toy makers, you have to start learning at an early age."*

*But hurry! It's time to go home now. It'll be morning soon.*



Victor dit au revoir à ses nouveaux amis.  
Le Casse-Noisette géant en profite pour lui offrir  
des petits biscuits de Noël en forme de cloche.  
Quel joli souvenir ! « À bientôt tout le monde.  
Si je casse un autre jouet, je pourrais revenir ? »,  
dit le petit garçon.

---

*Victor says goodbye to all his new friends.  
The giant Nutcracker gives Victor some Christmas  
biscuits shaped like bells. What a lovely present!  
“See you soon everybody. If I break another toy,  
can I come back?” Victor asks.*



Ce matin, Maman n'en croit pas ses yeux : le casse-noisette est de nouveau sur pied ! Victor et Doudou se regardent, complices : le secret de la Fabrique à jouets Cloche d'Or sera bien gardé. « Tu sais Maman, quand je serai grand, je serai le meilleur artisan du Père Noël »

---

*This the morning, Mummy can't believe her eyes! Nutcracker is all fixed! Victor and Teddy exchange knowing looks. They plan to keep the secret of the Cloche d'Or Toy Factory. "Mummy, when I grow up I want to become Santa's best toy maker ever."*





Mon conte Cloche d'Or   
**Victor & la Fabrique  
enchantée**

Découvrez les aventures de Victor à la fabrique à jouets Cloche d'Or!  
Une aventure merveilleuse de quelques pages, à savourer  
en attendant le Père Noël. Le petit Victor a un grand rêve:  
devenir fabricant de jouets....



**My Cloche d'Or's tale  
Victor and the Magic Toy Factory**

*Read all about Victor's amazing adventures in the Cloche d'Or Toy Factory!  
A wonderful story of just a few pages to be  
enjoyed while waiting for Santa Claus. Little Victor has  
a great dream — he wants to be a toy maker!*

